SENATE SÉNAT

CANADA

JOURNALS OF THE SENATE

(Unrevised)

JOURNAUX DU SÉNAT

(Non révisé)

1st Session, 42nd Parliament
67 Elizabeth II

1re session, 42e législature
67 Elizabeth II

Nº 202

Monday, May 7, 2018

Le lundi 7 mai 2018

6 p.m.

18 heures

The Honourable GEORGE J. FUREY, Speaker

L'honorable GEORGE J. FUREY, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk	Cordy	Harder	Mégie	Ringuette
Ataullahjan	Cormier	Housakos	Mercer	Seidman
Batters	Dagenais	Joyal	Mitchell	Sinclair
Bellemare	Dawson	Lankin	Ngo	Smith
Bernard	Day	MacDonald	Oh	Stewart Olsen
Beyak	Deacon	Maltais	Omidvar	Unger
Boisvenu	Downe	Manning	Pate	Wallin
Boniface	Eggleton	Martin	Petitclerc	Wetston
Bovey	Frum	Marwah	Plett	White
Boyer	Furey	McCoy	Poirier	Woo
Brazeau	Gagné	McInnis	Pratte	
Campbell	Greene	McIntyre	Raine	
Christmas	Griffin	McPhedran	Richards	

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Andreychuk	Cordy	Griffin	McPhedran	Pratte
Ataullahjan	Cormier	Harder	Mégie	Raine
Batters	*Coyle	Housakos	Mercer	Richards
Bellemare	Dagenais	Joyal	Mitchell	Ringuette
Bernard	Dawson	Lankin	*Mockler	Seidman
Beyak	Day	MacDonald	*Moncion	Sinclair
Boisvenu	Deacon	Maltais	*Munson	Smith
Boniface	Downe	Manning	Ngo	Stewart Olsen
Bovey	Eggleton	*Marshall	Oh	Unger
Boyer	Frum	Martin	Omidvar	Wallin
Brazeau	Furey	Marwah	Pate	Wetston
Campbell	Gagné	McCoy	Petitclerc	White
Christmas	*Gold	McInnis	Plett	Woo
*Cools	Greene	McIntyre	Poirier	

The first list records senators present in the Senate Chamber during the course of the sitting.

An asterisk in the second list indicates a senator who, while not present during the sitting, was in attendance to business, as defined in subsections 8(2) and (3) of the *Senators Attendance Policy*.

Les membres présents sont :

Les honorables sénateurs

Les membres participant aux travaux sont :

Les honorables sénateurs

La première liste donne les noms des sénateurs présents à la séance dans la salle du Sénat.

Dans la deuxième liste, l'astérisque apposé à côté du nom d'un sénateur signifie que ce sénateur, même s'il n'était pas présent à la séance, participait aux travaux, au sens des paragraphes 8(2) et (3) de la *Politique relative à la présence des sénateurs*.

Published by the Senate
Also available on the Internet: http://www.parl.gc.ca

Publié par le Sénat
Disponible sur internet: http://www.parl.gc.ca

PRAYERS

PRIÈRE

SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénatrices font des déclarations.

ROUTINE PROCEEDINGS

AFFAIRES COURANTES

Presenting or Tabling Reports from Committees

The Honourable Senator Bernard presented the followin

Monday, May 7, 2018

The Standing Senate Committee on Human Rights has the honour to present its

TENTH REPORT

Your committee, to which was referred Bill C-66, An Act to establish a procedure for expunging certain historically unjust convictions and to make related amendments to other Acts, has, in obedience to the order of reference of Tuesday, March 27, 2018, examined the said bill and now reports the same without amendment but with certain observations, which are appended to this report.

Respectfully submitted,

Présentation ou dépôt de rapports de comités

L'honorable sénatrice Bernard présente ce qui suit :

Le lundi 7 mai 2018

Le Comité sénatorial permanent des droits de la personne a l'honneur de présenter son

DIXIÈME RAPPORT

Votre comité, auquel a été renvoyé le projet de loi C-66, Loi établissant une procédure de radiation de certaines condamnations constituant des injustices historiques et apportant des modifications connexes à d'autres lois, a, conformément à l'ordre de renvoi du mardi 27 mars 2018, examiné ledit projet de loi et en fait maintenant rapport sans amendement, mais avec des observations qui sont annexées au présent rapport.

Respectueusement soumis,

La présidente,

WANDA ELAINE THOMAS BERNARD

Chair

OBSERVATIONS
to the 10th Report of the Standing Senate Committee on Human Rights (Bill C-66)

During its study of Bill C-66, an Act to establish a procedure for expunging certain historically unjust convictions and to make related amendments to other Acts, the committee heard from witnesses who expressed concerns regarding the absence of consultations surrounding the drafting of the bill.

Other concerns expressed by witnesses included the inconsistency between the Prime Minister's apology to LGBTQ2 Canadians delivered on November 28, 2017 and the offences cited in the schedule of Bill C-66, notably, the exclusion from the schedule of the bawdy house provisions of the *Criminal Code*. The committee shares these concerns.

OBSERVATIONS
au 10e rapport du Comité sénatorial permanent des droits de la personne (projet de loi C-66)

Lors de l'examen du projet de loi C-66, Loi établissant une procédure de radiation de certaines condamnations constituant des injustices historiques et apportant des modifications connexes à d'autres lois, des témoins ont exposé au comité leurs préoccupations à propos de l'absence de consultations entourant la rédaction du projet de loi.

Des témoins se sont également dits préoccupés par l'incohérence apparente entre les excuses présentées par le premier ministre aux Canadiens de la communauté LGBTQ2 le 28 novembre 2017 et les infractions citées dans l'annexe du projet de loi C-66, notamment l'exclusion de cette dernière des dispositions du *Code criminel* relatives aux maisons de débauche. Le comité partage cette préoccupation.

Therefore:

1. The committee requests the Department of Public Safety and Emergency Preparedness to launch — as soon as Bill C-66 receives Royal Assent — consultations with stakeholders and subject-matter experts to address other sections of the *Criminal Code* that were applied in a discriminatory fashion against the LGBTQ2 community, such as, but not limited to:

   (*a*) Indecent acts (*Criminal Code*, s. 173(1));

   (*b*) Immoral theatrical performances (*Criminal Code*, s. 167);

   (*c*) Obscenity (Criminal Code, ss. 163, 168);

   (*d*) Counselling to commit an indictable offence (Criminal Code, s. 22);

   (*e*) Operating, or being found in, a bawdy house (*Criminal Code*, s. 210);

   (*f*) Nudity (*Criminal Code*, s. 174);

   (*g*) Causing disturbance, indecent exhibition, loitering, etc. (*Criminal Code*, s. 175(1));

   (*h*) Prostitution-related offences (formerly, ss. 212(1)(j) and 213(1)(c) of the Criminal Code);

   (*i*) Vagrancy (*Criminal Code*, s. 179(1));

   (*j*) Criminal HIV-non disclosure (under Assault and Sexual Assault sections of the Criminal Code, ss. 266 to 268 and ss. 271 to 273, respectively).

   In addition, section 25(c) of Bill C-66 keeps the age of consent at 16, which is inconsistent with analogous historical acts of heterosexual sex.

2. The committee requests the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness to broaden the schedule, keeping in considerations the aforementioned items, so as to fully address the wrongs mentioned in the Prime Minister's apology to LGBTQ2 Canadians.

3. The committee requests the Government of Canada to consult on and clarify the definition and criteria of what constitutes a "historical injustice."

4. The committee calls the attention of the Department of Public Safety and Emergency Preparedness, the Royal Canadian Mounted Police (RCMP), and the Parole Board of Canada, to the necessity to communicate clearly to all Canadians, particularly to the LGBTQ2 community, on the application process and the criteria for eligibility.

Par conséquent :

1. Le comité demande au ministère de la Sécurité publique et de la Protection civile de lancer, dès que le projet de loi C-66 aura reçu la sanction royale, des consultations avec les intervenants et les experts en la matière afin d'examiner d'autres dispositions du *Code criminel* qui ont été appliquées de façon discriminatoire à l'endroit de la communauté LGBTQ2, notamment :

   a) Actions indécentes (*Code criminel*, par. 173(1));

   b) Représentation théâtrale immorale (*Code criminel*, art. 167);

   c) Obscénité (*Code criminel*, articles 163 et 168);

   d) Personne qui conseille à une autre de commettre une infraction (*Code criminel*, art. 22);

   e) Tenir une maison de débauche ou s'y trouver (*Code criminel*, art. 210);

   f) Nudité (*Code criminel*, art. 174);

   g) Troubler la paix, etc. (*Code criminel*, par. 175(1));

   h) Infractions liées à la prostitution (anciennement, alinéas 212(1)j) et 213(1)c) du *Code criminel*);

   i) Vagabondage (*Code criminel*, par. 179(1));

   j) Non-divulgation criminelle du VIH (en vertu des articles 266 à 268 et des articles 271 à 273 du *Code criminel*, portant respectivement sur les voies de fait et les agressions sexuelles).

   De plus, l'alinéa 25c) du projet de loi C-66 maintient l'âge de consentement à 16 ans, ce qui n'est pas conforme aux actes historiques analogues de relations hétérosexuelles.

2. Le comité demande au ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile d'élargir l'annexe, en tenant compte des points susmentionnés, afin de corriger entièrement les torts mentionnés dans les excuses présentées par le premier ministre aux Canadiens de la communauté LGBTQ2.

3. Le comité demande que le gouvernement du Canada lance des consultations visant à préciser la définition et les critères de ce qui constitue une « injustice historique » et qu'il précise cette définition et ces critères en conséquence.

4. Le comité attire l'attention du ministère de la Sécurité publique et de la Protection civile, de la Gendarmerie royale du Canada (GRC) et de la Commission des libérations conditionnelles du Canada sur la nécessité de communiquer clairement avec tous les Canadiens, et plus particulièrement les membres de la communauté LGBTQ2, au sujet du processus de demande et des critères d'admissibilité.

5. The committee calls upon the Parole Board of Canada to clarify with applicants which documents or records will be directly or indirectly destroyed through the process, and which ones will remain intact. Applicants should also be made aware, before they apply for expungement, of their right to demand access to copies of their records and other materials.

6. The committee notes the concerns from witnesses surrounding the destruction of potentially historically relevant records and archives.

7. The committee calls the attention of the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness to its concern that the expungement process keeps the burden of proof — to prove eligibility for expungement — on the victims (applicants), rather than on the Crown.

8. The committee brings to the attention of the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness concerns raised by witnesses about the lack of an automatic process for expungement of criminal records and barriers to access to justice as a result of the application process set out in the bill. Many of the records are decades old, such that they may be difficult to obtain for some. It is laudable that the government has recognized this and will consequently allow for the use of sworn statements. The aged nature of the records also means that the records we are talking about will be so old that, if the individuals were required to apply pursuant to current record suspensions or the pardon provisions they replaced, the time that has elapsed since their convictions and the end of their sentences would exceed such wait times by decades. In addition, Departmental officials confirmed here and in the other place that the RCMP have many of the police records that would allow them to expunge records.

9. The committee calls on the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness to re-examine the requirement for an individual to apply in order to obtain expungement of a criminal record.

The Honourable Senator Harder, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Mitchell, that the bill be placed on the Orders of the Day for third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

5. Le comité demande à la Commission des libérations conditionnelles du Canada de préciser aux demandeurs quels documents ou dossiers seront détruits directement ou indirectement à l'issue du processus et lesquels demeureront intacts. Les demandeurs devraient également être informés, avant de présenter une demande de radiation, de leur droit d'avoir accès à des copies de leurs dossiers et à d'autres documents.

6. Le comité souligne les préoccupations de témoins concernant la destruction de dossiers et d'archives potentiellement pertinents sur le plan historique.

7. Le comité attire l'attention du ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile sur sa crainte que le processus de radiation maintienne le fardeau de la preuve (pour prouver l'admissibilité à la radiation) sur les victimes (demandeurs), plutôt que sur la Couronne.

8. Le comité porte à l'attention du ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile les préoccupations soulevées par les témoins en ce qui concerne l'absence de processus automatique de radiation des casiers judiciaires ainsi que les obstacles qui entravent l'accès à la justice et découlent du processus de demande prévu dans le projet de loi. Comme bon nombre des dossiers remontent à plusieurs décennies, certains d'entre eux pourraient être difficiles à obtenir. Il est louable que le gouvernement ait reconnu ce fait et autorisé l'utilisation de déclarations sous serment. L'âge des dossiers signifie également que ces derniers sont si vieux que, si les personnes étaient tenues de présenter une demande conformément aux dispositions actuelles de suspension du casier ou aux dispositions relatives au pardon qu'elles ont remplacé, le temps qui s'est écoulé depuis la condamnation et la fin de la peine dépasserait le temps d'attente de plusieurs dizaines d'années. De plus, des représentants du ministère ont confirmé ici et à l'autre endroit que la GRC dispose de bon nombre des dossiers judiciaires qui lui permettraient de procéder à la radiation.

9. Le comité exhorte le ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile à revoir l'obligation pour une personne de présenter une demande afin d'obtenir la radiation de son casier judiciaire.

L'honorable sénateur Harder, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Mitchell, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

Bills – Messages from the House of Commons

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

o o o

Consideration of the message from the House of Commons concerning Bill C-49, An Act to amend the Canada Transportation Act and other Acts respecting transportation and to make related and consequential amendments to other Acts:

Thursday, May 3, 2018

ORDERED,—That a Message be sent to the Senate to acquaint their Honours that this House:

agrees with amendments 2, 7(a) and 10(b) made by the Senate;

respectfully disagrees with amendments 1(a)(i), 1(b), 5(a)(i), 5(b) because the issues raised by the amendments are addressed in the bill or by existing legislation;

respectfully disagrees with amendment 1(a)(ii) because this would affect the Minister's ability to issue a decision on an application for a joint venture within the timelines set forth in the bill;

respectfully disagrees with amendments 3 and 4 because the passenger rights will be established in regulation by the Canada Transportation Agency, as opposed to the airlines, and will automatically be incorporated into an airline tariff for the benefit of the passenger, and furthermore, Bill C-49 does not preclude third party advocates from filing complaints on the content of terms and conditions of tariffs they find unreasonable;

respectfully disagrees with amendment 5(a)(ii) because Bill C-49 mandates new regulations that would specify carriers' obligations or standards of treatment of passengers for any delays, including a tarmac delay, as well as specific obligations for tarmac delays of more than three hours;

respectfully disagrees with amendment 5(a)(iii) because further study and consultation with concerned parties, including the federal agencies responsible for official languages, the Official Languages Commissioner and the industry stakeholders are required to better understand the economic implications and competitiveness on the Canadian air sector;

proposes that amendment 6 be amended by replacing the text of subsection (1.01) and (1.1) with the following "(1.1) For the purpose of an investigation conducted under subsection

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Projets de loi – Messages de la Chambre des communes

L'article nº 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

o o o

Étude du message de la Chambre des communes concernant le projet de loi C-49, Loi apportant des modifications à la Loi sur les transports au Canada et à d'autres lois concernant les transports ainsi que des modifications connexes et corrélatives à d'autres lois :

Le jeudi 3 mai 2018

Il est ordonné,—Qu'un message soit envoyé au Sénat afin d'informer leurs Honneurs que cette Chambre :

accepte les amendements 2, 7a) et 10b) apportés par le Sénat;

rejette respectueusement les amendements 1a)(i), 1b), 5a)(i) et 5b) parce que le projet de loi C-49 contient déjà des mesures qui visent les enjeux soulevés par les amendements ou par des dispositions législatives existantes;

rejette respectueusement l'amendement 1a)(ii) parce qu'il aurait une incidence sur la capacité du ministre de prendre une décision sur une demande de coentreprise dans les délais établis dans le projet de loi;

rejette respectueusement les amendements 3 et 4 parce que les droits des passagers seront établis par règlement par l'Office des transports du Canada, plutôt que par les compagnies aériennes, et ils seront automatiquement intégrés dans le tarif aérien dans l'intérêt des passagers, et le projet de loi C-49 n'empêche pas les intervenants tiers de continuer à déposer des plaintes sur le contenu des conditions des tarifs qu'ils trouvent déraisonnables;

rejette respectueusement l'amendement 5a)(ii) parce que le projet de loi C-49 rend obligatoire une nouvelle réglementation qui préciserait les obligations imposées aux transporteurs ou les normes à respecter quant au traitement des passagers dans le cas de tout retard, y compris les retards sur l'aire de trafic, ainsi que des obligations précises pour les retards sur l'aire de trafic de plus de trois heures;

rejette respectueusement l'amendement 5a)(iii) parce que d'autres études et consultations auprès de parties concernées, y compris les organismes fédéraux responsables des langues officielles, le commissaire aux langues officielles et les intervenants de l'industrie, sont requises afin de mieux comprendre les incidences sur les plans économique et concurrentiel pour le secteur aérien canadien;

propose que l'amendement 6 soit modifié en remplaçant le texte des paragraphes (1.01) et (1.1) par ce qui suit « (1.1) Dans le cadre d'une enquête menée au titre du paragraphe

(1), the Agency shall allow a company at least 20 days to file an answer and at least 10 days for a complainant to file a reply. (1.11) The Agency may, with the authorization of the Minister and subject to any terms and conditions that the Minister considers appropriate, of its own motion, conduct an investigation to determine whether a railway company is fulfilling its service obligations. The Agency shall conduct the investigation as expeditiously as possible and make its determination within 90 days after the investigation begins.";

(1), l'Office accorde à la compagnie au moins vingt jours pour produire sa réponse et au moins dix jours au plaignant pour produire sa réplique. (1.11) L'Office peut, si le ministre l'autorise et selon les conditions que celui-ci estime indiquées, enquêter de sa propre initiative sur la question de savoir si une compagnie de chemin de fer s'acquitte de ses obligations prévues par les articles 113 ou 114. L'Office mène l'enquête aussi rapidement que possible et décide de la question dans les quatre-vingt-dix jours suivant le début de l'enquête. »;

proposes that amendment 7(b) be amended by replacing the text with the following text "in Canada that is in the reasonable direction of the shipper's traffic and its destination;";

propose que l'amendement 7b) soit modifié en remplaçant le texte par le texte suivant « ou à la distance supérieure prévue par règlement et le lieu de correspondance est situé dans la direction la plus judicieuse du transport vers sa destination; »;

in order to keep the intent of the Senate amendment 7(b), proposes to add the following amendment to Clause 95, subsection (5), page 64, by replacing line 8 with the following "km of an interchange in Canada that is in the reasonable direction of the shipper's traffic and its destination";

afin de maintenir l'intention de l'amendement du Sénat 7b), propose d'ajouter l'amendement suivant au paragraphe 95(5), page 64, en remplaçant la ligne 9, par ce qui suit : « lomètres d'un lieu de correspondance situé au Canada qui est dans la direction la plus judicieuse du transport vers sa destination »;

respectfully disagrees with amendment 7(c) because shippers in the Maritimes will continue to have access to other shipper remedies in the Act;

rejette respectueusement l'amendement 7c) parce que les expéditeurs des Maritimes continueront d'avoir accès à d'autres recours selon la Loi;

respectfully disagrees with amendment 8 because the final offer arbitration is not intended to be a cost-based remedy but rather a commercially-based process to settle a dispute during a negotiation of a confidential commercial contract;

rejette respectueusement l'amendement 8 parce que l'arbitrage sur l'offre finale ne doit pas être une mesure corrective fondée sur les coûts, mais plutôt un processus commercial qui vise le règlement de différends en cours de négociation d'un contrat commercial confidentiel;

proposes that amendment 9 be amended by replacing the text of the amendment with the following text "59.1 (1) Schedule II to the Act is amended by replacing "Bean (except soybean) derivatives (flour, protein, isolates, fibre)" with "Bean (including soybean) derivatives (flour, protein, isolates, fibre)". (2) Schedule II to the Act is amended by replacing "Beans (except soybeans), including faba beans, splits and screenings" with "Beans, including soybeans, faba beans, splits and screenings". (3) Schedule II to the Act is amended by adding, in alphabetical order, "Meal, soybean", "Meal, oil cake, soybean", "Oil, soybean" and "Oil cake, soybean".";

propose que l'amendement 9 soit modifié en remplaçant le texte de l'amendement par le texte suivant « 59.1 (1) Dans l'annexe II de la même loi, « Dérivés de la fève (à l'exclusion de soja) (farine, protéines, isolats, fibres) » est remplacé par « Dérivés de la fève, y compris le soya (farine, protéines, isolats, fibres) ». (2) Dans l'annexe II de la même loi, « Fèves (à l'exclusion du soja), marais, les fèves cassées et les criblures » est remplacé par « Fèves, y compris le soya, marais, les fèves cassées et les criblures ». (3) L'annexe II de la même loi est modifiée par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de « Farine de soya », « Farine de tourteau de soya », « Huile de soya » et « Tourteau de soya ». »;

respectfully disagrees with amendment 10(a) because it would significantly impact the ability of railways to ensure the safety of railway operations.

rejette respectueusement l'amendement 10a) parce qu'il pourrait avoir une incidence considérable sur la capacité de la compagnie de chemin de fer à prévenir les accidents.

The Honourable Senator Harder, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Bellemare:

L'honorable sénateur Harder, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénatrice Bellemare,

That the Senate agree to House of Commons amendment 4, as well as House of Commons amendments 1, 2 and 3 made to its amendments 6, 7(b) and 9 to Bill C-49, An Act to amend the Canada Transportation Act and other Acts respecting transportation and to make related and consequential amendments to other Acts;

Que le Sénat agrée l'amendement 4 de la Chambre des communes ainsi que les amendements 1, 2 et 3 que la Chambre des communes a apportés à ses amendements 6, 7b) et 9 au projet de loi C-49, Loi apportant des modifications à la Loi sur les transports au Canada et à d'autres lois concernant les transports ainsi que des modifications connexes et corrélatives à d'autres lois;

That the Senate do not insist on its amendments 1(a)(i), 1(a)(ii), 1(b), 3, 4, 5(a)(i), 5(a)(ii), 5(a)(iii), 5(b), 7(c), 8 and 10(a), to which the House of Commons has disagreed; and

That a message be sent to the House of Commons to acquaint that house accordingly.

After debate,
The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator Smith, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Bills – Third Reading

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

Bills – Second Reading

Orders No. 1 to 3 were called and postponed until the next sitting.

Motions

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

° ° °

The Honourable Senator Bellemare moved, seconded by the Honourable Senator Harder, P.C.:

That, in order to allow the Senate to receive a Minister of the Crown during Question Period as authorized by the Senate on December 10, 2015, and notwithstanding rule 4-7, when the Senate sits on Tuesday, May 8, 2018, Question Period shall begin at 3:30 p.m., with any proceedings then before the Senate being interrupted until the end of Question Period, which shall last a maximum of 40 minutes;

That, if a standing vote would conflict with the holding of Question Period at 3:30 p.m. on that day, the vote be postponed until immediately after the conclusion of Question Period;

That, if the bells are ringing for a vote at 3:30 p.m. on that day, they be interrupted for Question Period at that time, and resume thereafter for the balance of any time remaining; and

That, if the Senate concludes its business before 3:30 p.m. on that day, the sitting be suspended until that time for the purpose of holding Question Period.

The question being put on the motion, it was adopted.

Inquiries

Order No. 3 was called and postponed until the next sitting.

Que le Sénat n'insiste pas sur ses amendements 1a)(i), 1a)(ii), 1b), 3, 4, 5a)(i), 5a)(ii), 5a)(iii), 5b), 7c), 8 et 10a), auxquels les Communes n'ont pas acquiescé;

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer.

Après débat,
L'honorable sénatrice Martin propose, appuyée par l'honorable sénateur Smith, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Projets de loi – Troisième lecture

L'article nº 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

Projets de loi – Deuxième lecture

Les articles nºs 1 à 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Motions

L'article nº 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

° ° °

L'honorable sénatrice Bellemare propose, appuyée par l'honorable sénateur Harder, C.P.,

Que, pour permettre au Sénat de recevoir un ministre de la Couronne au cours de la période des questions tel qu'autorisé par le Sénat le 10 décembre 2015, et nonobstant ce que prévoit l'article 4-7 du Règlement, lorsque le Sénat siégera le mardi 8 mai 2018, la période des questions commence à 15 h 30, toutes les délibérations alors en cours au Sénat étant interrompues jusqu'à la fin de la période des questions, qui sera d'une durée maximale de 40 minutes;

Que, si un vote par appel nominal coïncide avec la période des questions tenue à 15 h 30 ce jour-là, ce vote soit reporté et ait lieu immédiatement après la période des questions;

Que, si la sonnerie d'appel pour un vote retentit à 15 h 30 ce jour-là, elle cesse de se faire entendre pendant la période des questions et qu'elle retentisse de nouveau à la fin de la période des questions pour le temps restant;

Que, si le Sénat termine ses travaux avant 15 h 30 ce jour-là, la séance soit suspendue jusqu'à 15 h 30, heure de la période des questions.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Interpellations

L'article nº 3 est appelé et différé à la prochaine séance.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Bellemare moved, seconded by the Honourable Senator Petitclerc:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 6:59 p.m., the Senate was continued until tomorrow at 2 p.m.)

LEVÉE DE LA SÉANCE

L'honorable sénatrice Bellemare propose, appuyée par l'honorable sénatrice Petitclerc,

Que la séance soit maintenant levée.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 18 h 59, le Sénat s'ajourne jusqu'à 14 heures demain.)

DOCUMENTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 14-1(7)

Fourteenth report (interim) of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources, entitled *Canada's Oil and Gas in a Low-Carbon Economy*, deposited with the Clerk of the Senate on May 4, 2018, pursuant to the orders adopted by the Senate on March 10, 2016 and April 26, 2018.—Sessional Paper No. 1/42-2022S.

Report of VIA Rail Canada Inc., together with the Auditor General's Report, for the year ended December 31, 2017, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 1/42-2023.

Report of Ridley Terminals Inc., together with the Auditor General's Report, for the year ended December 31, 2017, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 1/42-2024.

Report of the Royal Canadian Mint, together with the Auditor General's Report, for the year ended December 31, 2017, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 1/42-2025.

Report of the Canada Development Investment Corporation, together with the Auditor General's Report, for the year ended December 31, 2017, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 1/42-2026.

Report of the Canada Post Corporation, together with the Auditors' Report, for the year ended December 31, 2017, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 1/42-2027.

Report of the Canadian Tourism Commission, together with the Auditor General's Report, for the year ended December 31, 2017, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 1/42-2028.

DOCUMENTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 14-1(7) DU RÈGLEMENT

Quatorzième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, intitulé *Le pétrole et le gaz canadiens dans une économie à faibles émissions de carbone*, déposé auprès du greffier du Sénat le 4 mai 2018, conformément aux ordres adoptés par le Sénat le 10 mars 2016 et le 26 avril 2018.—Document parlementaire nº 1/42-2022S.

Rapport de VIA Rail Canada Inc., ainsi que le rapport du vérificateur général y afférent, pour l'année terminée le 31 décembre 2017, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire nº 1/42-2023.

Rapport de Ridley Terminals Inc., ainsi que le rapport du vérificateur général y afférent, pour l'année terminée le 31 décembre 2017, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire nº 1/42-2024.

Rapport de la Monnaie royale canadienne, ainsi que le rapport du vérificateur général y afférent, pour l'année terminée le 31 décembre 2017, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire nº 1/42-2025.

Rapport de la Corporation de développement des investissements du Canada, ainsi que le rapport du vérificateur général y afférent, pour l'année terminée le 31 décembre 2017, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, c. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire nº 1/42-2026.

Rapport de la Société canadienne des postes, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'année terminée le 31 décembre 2017, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire nº 1/42-2027.

Rapport de la Commission canadienne du tourisme, ainsi que le rapport du vérificateur général y afférent, pour l'année terminée le 31 décembre 2017, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire nº 1/42-2028.

Report of the Atlantic Pilotage Authority, together with the Auditor General's Report, for the year ended December 31, 2017, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 1/42-2029.

Report of the Laurentian Pilotage Authority, together with the Auditor General's Report, for the year ended December 31, 2017, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 1/42-2030.

Report of the Great Lakes Pilotage Authority, together with the Auditor General's Report, for the year ended December 31, 2017, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 1/42-2031.

Report of the Pacific Pilotage Authority, together with the Auditor General's Report, for the year ended December 31, 2017, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 1/42-2032.

Report on Northern Oil and Gas for the year ended December 31, 2017, pursuant to the *Canada Petroleum Resources Act*, R.S.C. 1985, c. 36 (2nd Supp.), s. 109.—Sessional Paper No. 1/42-2033.

Rapport de l'Administration de pilotage de l'Atlantique, ainsi que le rapport du vérificateur général y afférent, pour l'année terminée le 31 décembre 2017, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire nº 1/42-2029.

Rapport de l'Administration de pilotage des Laurentides, ainsi que le rapport du vérificateur général y afférent, pour l'année terminée le 31 décembre 2017, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire nº 1/42-2030.

Rapport de l'Administration de pilotage des Grands Lacs, ainsi que le rapport du vérificateur général y afférent, pour l'année terminée le 31 décembre 2017, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire nº 1/42-2031.

Rapport de l'Administration de pilotage du Pacifique, ainsi que le rapport du vérificateur général y afférent, pour l'année terminée le 31 décembre 2017, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire nº 1/42-2032.

Rapport sur le pétrole et le gaz du Nord pour l'année terminée le 31 décembre 2017, conformément à la *Loi fédérale sur les hydrocarbures*, L.R.C. 1985, ch. 36 (2e suppl.), art. 109.—Document parlementaire nº 1/42-2033.

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 12-5

Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry

The Honourable Senator Woo replaced the Honourable Senator Deacon (*May 4, 2018*).

Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs

The Honourable Senator Boniface replaced the Honourable Senator Pate (*May 4, 2018*).

The Honourable Senator Carignan, P.C., replaced the Honourable Senator Tkachuk (*May 3, 2018*).

Standing Senate Committee on National Finance

The Honourable Senator Oh replaced the Honourable Senator Eaton (*May 7, 2018*).

The Honourable Senator Deacon was added to the membership (*May 7, 2018*).

The Honourable Senator Campbell was removed from the membership of the committee, substitution pending (*May 7, 2018*).

Modifications de la composition des comités conformément à l'article 12-5 du Règlement

Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts

L'honorable sénateur Woo a remplacé l'honorable sénatrice Deacon (*le 4 mai 2018*).

Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles

L'honorable sénatrice Boniface a remplacé l'honorable sénatrice Pate (*le 4 mai 2018*).

L'honorable sénateur Carignan, C.P., a remplacé l'honorable sénateur Tkachuk (*le 3 mai 2018*).

Comité sénatorial permanent des finances nationales

L'honorable sénateur Oh a remplacé l'honorable sénatrice Eaton (*le 7 mai 2018*).

L'honorable sénatrice Deacon a été ajoutée à la liste des membres du comité (*le 7 mai 2018*).

L'honorable sénateur Campbell a été retiré de la liste des membres du comité, remplacement à venir (*le 7 mai 2018*).

Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology

The Honourable Senator Pratte replaced the Honourable Senator Campbell (*May 7, 2018*).

The Honourable Senator Bernard replaced the Honourable Senator Galvez (*May 4, 2018*).

The Honourable Senator Stewart Olsen replaced the Honourable Senator Patterson (*May 3, 2018*).

Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie

L'honorable sénateur Pratte a remplacé l'honorable sénateur Campbell (*le 7 mai 2018*).

L'honorable sénatrice Bernard a remplacé l'honorable sénatrice Galvez (*le 4 mai 2018*).

L'honorable sénatrice Stewart Olsen a remplacé l'honorable sénateur Patterson (*le 3 mai 2018*).